

СООБЩЕНИЯ

УДК 94(460)“12”:528.94

DOI: 10.58529/2782-6511-2023-2-2-110-113

Презентация издания «История Испании» Альфонсо X и картографического приложения к нему

В конце 2022 г. из печати вышел 3-й том «Истории Испании» Альфонсо X (полное название труда — «История Испании, которую составил благороднейший король дон Альфонсо, сын благородного короля дон Фернандо и королевы доньи Беатрис»). Тем самым была завершена почти десятилетняя работа над переводом и изданием фундаментального памятника испанского средневекового историописания. Предыдущие два тома были изданы в 2019 и 2021 гг. соответственно. Общее руководство работами по переводу и подготовке текста источника осуществлял О. В. Ауров, выдающийся отечественный историк-испанист, который уже имел опыт издания объемных источников по истории Испании (например, «Вестготской правды» в 2012 г.). В работе над изданием приняли участие и другие видные испанисты — историки и филологи: А. В. Марей, Е. С. Марей, Н. А. Пастушкова и многие другие.

Текст источника состоит из 1135 глав, которые сгруппированы по хронологии, тематике или периодам правления королей. Начало «Истории» — первые 13 глав — содержит своеобразный мифологический экскурс, дающий общее описание Испании и излагающий предания об основании древнейших городов. Затем материал группируется по господству в Испании народов или государственных образований: альмухусы (первые 15 глав), владычество «народов из Африки» (пунийцев; 16–22 главы); господство римлян, которое, начиная с правления Октавиана Августа, описывается по годам правления императоров (до 364 главы, которая завершается 17-м годом правления Гонория); в главах 365–385 отражены события первой половины V в. — пребывание в Испании вандалов, силингов, алан, свевов, после чего более подробно излагается история готов, с обширными вставками об их происхождении и деяниях до прихода в Испанию. Дальнейший текст, до 565 главы, представляет собой историю Вестготского королевства вплоть до его гибели в результате вторжения мавров (арабо-берберского войска во главе с Тариком). После главы 566, с которой начинается изложение истории Астурийского королевства, текст группируется по правителям Астурии, а затем — Кастилии, что не отменяет и сообщений о важных событиях, происходивших в мусульманских государствах на территории Испании и в соседних государствах (например, сведения о походе Абд ар-Рахмана против франков до Арля).

Для более обстоятельного ознакомления с историей создания, структурой и содержанием источника рекомендуется обратиться к первому тому его перевода, в котором содержатся многие сопроводительные статьи по различным аспектам изучения текста.

Особое значение третьего тома состоит в том, что именно в его состав вошли все приложения, сопровождающие издание источника (предыдущие два тома поясняются подстрочными комментариями). Среди этих приложений, помимо именного и географического указателей, имеются перечни правителей и генеалогические древа, включая списки императоров и римских пап, генеалогию знатных готских родов (Амалов и Балтов), перечни вестготских королей, халифов (всего халифата, аль-Андалуса, Альморавидов и Альмохадов), а также правителей Астурии и Леона и других монархических династий на территории Испании.

Картографическое приложение включает в себя 12 карт, большая часть которых отражает политическую ситуацию на Пиренейском полуострове в различные периоды, освещаемые в тексте

источника. Карты, вошедшие в этот раздел приложения, составлены на основе данных «Истории Испании» и отражают географические представления Альфонсо X и его соавторов в том виде, в котором они присутствуют в тексте хроники, включая географические анахронизмы, ошибки локализации тех или иных событий и т. п.

Уникальность труда Альфонсо X и его сотрудников как памятника историографии заключается в том, что он является своеобразным компендиумом всего испанского исторического знания в том виде, в каком оно сложилось к середине XIII в. «История Испании» интегрировала в себя многовековую традицию историописания данного региона: в нее включены сведения из «Хроники» Идация, труды Иоанна Бикларского и Исидора Севильского, Луки Туйского, Родриго Толедского и других авторов. Зависимость от работ предшественников сказалась в смещении пространственных акцентов «Истории». Основное внимание уделено регионам, вовлеченным в главные события политической и военной истории Пиренейского полуострова. Об этом открыто сообщает и сам автор, когда заявляет, что цель его труда — рассказать о том, «каким способом, за какое время и какие короли отвоевали землю вплоть до Средиземного моря и какие деяния совершил каждый из них» (об этом говорится в «Прологе»). Несмотря на стержневую для этого труда тему Реконквисты, «История» имеет довольно широкий региональный охват и нацелена на изложение истории всех испанских земель, а не одного только государственного образования или этноса, хотя сообщения о происхождении и исторической судьбе отдельных народностей также присутствуют.

Что касается карт, то стоит отметить специально, что главный принцип их составления состоял в том, чтобы отразить историческое пространство таким, каким оно виделось авторам источника, — со всеми их предпочтениями и абберациями. В этом аспекте следует указать, прежде всего, на уже упомянутую неравномерность распределения сведений. Зависимость авторов от имевшейся у них источниковой базы и доминирование темы Реконквисты приводят к тому, что многие регионы остаются в тени основного повествования. Распределение пространственных акцентов в тексте источника отражено в отдельной картограмме, где показана частота упоминаний тех или иных локаций Пиренейского полуострова и проведена их градация по группам. В итоге, как и ожидалось, наибольшей концентрацией показателей отмечены внутренние районы Кастилии и долина Гвадалквивира — как основная арена противостояний между мусульманскими и христианскими государствами в XIII в.

Отмечая особенности «Истории Испании» как источника по истории присущих составителям этого памятника географических представлений, следует отметить, что сведения историко-географического характера представлены в тексте хроники в разнообразных формах. Из них заслуживают внимания, прежде всего, общие географические обзоры, своего рода текстовая карта. При этом целостное географическое (или историко-географическое) описание всего Пиренейского полуострова в хронике отсутствует: его отдельные фрагменты интегрированы в различные сюжеты — например, в рассказы об основании городов, в частности, Калаорры, Сарагосы и Тарасконы (гл. 3). Объясняется это, прежде всего, тем, что хронисты ориентировались на читателя, достаточно хорошо представлявшего себе географию Испании, по меньшей мере, на уровне практических знаний. Отсюда же и наиболее распространенная форма локализации тех или иных объектов или событий: почти всегда они обозначаются в связи с более известными топонимами (реки, крупные города, горные хребты и т. п.).

Единственное (хотя и не абсолютное) исключение из этого правила представляет собой обзор географии полуострова, включенный в гл. 558 («Плач по Испании»), в котором, помимо перечисления рек и областей, приводятся также сведения о природных ресурсах страны. Впрочем, и в данном случае чрезмерно обобщенный характер приводимой информации не дает достаточного материала для картографирования. В прочих сюжетах повторяется формулировка о естественных границах Испании, как, например, в главе 35, где говорится, что Сципион завоевал всю Испанию — «от Пиренейских гор до моря на западе». В другом случае Испания и Готская Галлия упоминаются раздельно, пусть даже как земли с общей исторической судьбой (гл. 554).

Другая присутствующая в хронике форма подачи географического материала — сообщения о разделении страны на диоцезы (территориально-административные единицы римского времени, позднее — церковные епархии). В основном здесь выделяются два фрагмента: территориально-административное деление римской Испании в рамках реформ императора Константина Великого

(гл. 329) и церковно-административное деление, осуществленное при вестготском короле Вамбе (гл. 527–535). Оба фрагмента восходят к иным источникам и содержат ряд анахронизмов, вроде упоминания Мадрида в качестве центра отдельного епископства при Константине.

Отдельно стоит выделить перечни населенных пунктов, завоеванных в ходе Реконкисты, например, сообщение о завоеваниях астурийского короля Альфонсо II Католика в гл. 581. Такие же перечни присутствуют и в других частях хроники, применительно почти к каждому царствованию, отмеченному активной завоевательной политикой. При этом обобщенные сведения о ходе Реконкисты приводятся в гл. 623, где представлена география новых рубежей христианских государств на момент смерти императора Карла Великого.

Дополнительную трудность в процессе работы по картографическому сопровождению хроники представляла часто фиксировавшаяся множественность названий одних и тех же географических объектов. Нередко в одних случаях приводятся латинские названия, в других — испанские, хотя и сами хронисты, осознавая эту проблему, старались смягчить ее, параллельно указывая альтернативные названия. Кроме того, изменениям названий населенных пунктов с римского и готского времени до периода Реконкисты посвящена целая глава (гл. 537) хроники.

Из 12 карт приложения одна посвящена общим географическим условиям Пиренейского полуострова, которые нашли упоминание в тексте. На следующей карте отражена статистика упоминаний географических объектов, фиксирующая пространственные приоритеты авторов. Еще одна карта носит концептуальный характер и моделирует представления Альфонсо X о географических дефинициях Испании как историко-политического образования. Ряд следующих карт отражают общую политическую обстановку на территории полуострова. Две карты имеют региональную привязку и более детально отображают географию внутренних районов Кастилии и долины Гвадалquivира. Наконец, последняя карта с помощью эпюр характеризует общий географический кругозор авторов в рамках всего доступного их рефлексии пространства за пределами своих территорий.

Официальное представление издания «Истории Испании» состоялось в ходе двух мероприятий. Первое — это встреча редакторов и переводчиков с послом Королевства Испании в Российской Федерации М. Г. Мартинесом в резиденции посольства 21 февраля текущего года (рис. 1).



Рис. 1. Совместная фотография авторов и редакторов перевода «Истории Испании» Альфонсо X Мудрого с испанским послом и его сотрудниками во время презентации издания 21 февраля 2023 г.

На встрече присутствовали сотрудники посольства, исполняющая обязанности директора Института Сервантеса в Москве Т. И. Пигарёва, а также авторы издания: О. В. Ауров, А. В. Марей, Е. С. Марей, Н. А. Пастушкова, Е. С. Гришин. В ходе мероприятия послу были презентованы тома издания «Истории Испании», а также другие исторические работы и переводы источников, подготовленные коллективом. Представленный материал, рассказ о содержании источника и ходе работ над его публикацией вызвали живейший интерес посла, так как историографические концепции средневековой Испании составляют важную часть ее исторической памяти и идеологии государства. В ходе обеда обсуждались возможности дальнейшего российско-испанского сотрудничества в области исторических исследований.

Презентация трехтомника в расширенном формате — с участием представителей издательства «Наука», других испанистов и медиевистов — была проведена в Государственной публичной исторической библиотеке 31 мая текущего года. Каждый из авторов, редакторов и переводчиков осветил свою часть проделанной работы. Особое внимание, конечно, было уделено сообщениям О. В. Аунова и А. В. Мареев, которые вызвали множество вопросов со стороны присутствующих, комментариев и пожеланий относительно дальнейших работ в этом направлении.

Как итог, можно заключить, что в результате публикации перевода «Истории Испании», который к настоящему моменту не имеет аналогов по полноте и научному сопровождению текста, в оборот введен важнейший исторический источник; его историографический и источниковый потенциал еще только предстоит раскрыть, а содержащийся в нем географический компонент, несомненно, нуждается в дальнейших исследованиях. Историко-географические представления авторов «Истории Испании» и пространственно-политическое определение Испании в идеях Альфонсо X представляется плодотворной темой для изучения процесса становления современного Испанского государства.

Гришин Е. С. Редакция исторической картографии Большой российской энциклопедии